

24 - Shaft of Light

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:27] ---

Vice President!

[00:30] ---

Good work today, Vice President Ticy!

[00:32] ---

Oh! Where are you two off to?

[00:36] ---

Places!

[00:36] ---

Hitting the town is nice and all;
just remember your curfew, okay?

[00:41] ---

Also, the end-of-year
school meeting is soon--

[00:57] ---

Their assignment in Alaska
should be almost over, too.

[01:01] ---

I look forward to
seeing you, President Chiffon.

[01:14] ---

Anti-Nova?!

[01:16] ---

You know of it?!

[01:18] ---

As I recall, it's the very first
Volt Weapon Maria Lancelot produced.

[01:24] ---

Maria?

[01:26] ---

The "holy remains" we defended before.

[01:31] ---

President Chiffon... Are you...?

[01:38] ---

An Illusion Turn!

[01:53] ---

High energy levels from Unknown!

[02:53] ---

It's reconfiguring its
shell to protect its core?!

[02:57] ---

Don't tell me it's... evolving?!

[03:10] ---

It seems the only way to stop you now...

[03:13] ---

...is to pay a similar cost myself.

[03:48] ---

That form...

[03:50] ---

It's almost like...!

[04:12] ---

A single Pandora can do such things?!

[04:29] ---

Captain!

[04:31] ---

What is it?

[04:40] ---

Zombies...

[04:41] ---

That's my name! Don't wear it out!

[04:43] ---

What's happening?!

[04:44] ---

Not even a come-back?!

[05:24] ---

They've merged into one?!

[05:37] ---

How are we supposed
to fight something like *that*?!

[06:06] ---

Type-Maria amalgamation has vanished!

[06:09] ---

No EPM signal at all!

[06:11] ---

Unknown Nova remains unfazed!

[06:13] ---

We've lost all traces of
the Type-Maria amalgamation!

[06:17] ---

No...

[06:19] ---

Type-Maria has reappeared!

[06:21] ---

Location...

[06:23] ---

...right next to the Type-Unknown!

[07:28] ---

Maria... Lancelot...

[07:59] ---

Just... what *are* the Nova?

[08:26] ---

High energy levels from Unknown!

[08:29] ---

The Photon Generator
is within its firing range!

[08:32] ---

It's going to land a direct hit!

[08:34] ---

No!

[09:03] ---

Beam has dissipated!

[09:05] ---

Wow! She stopped it singlehandedly!

[09:07] ---

And without a scratch!

[09:09] ---

Without a scratch? I sincerely doubt that.

[09:19] ---

Why?

[09:21] ---

Why do you protect them?

[09:24] ---

Surely you're aware.

[09:26] ---

Of the sins they've committed...

[09:29] ---

Of our sorrow...

[09:34] ---

Yes. I'm aware, Amelia.

[09:52] ---

I know what they--the
humans--did to you.

[09:57] ---

Then, why?

[09:59] ---

You're different from them!
You're not human like them!

[10:05] ---

That's precisely why.

[10:08] ---

Please.

[10:12] ---

Would it be too much to ask of you

[10:15] ---

to forgive the humans just this once?

[10:27] ---

Type-Unknown has stopped!

[10:43] ---

Surely you've realized it yourself.

[10:46] ---

Humans are very weak creatures.

[10:54] ---

Yet, as you are no longer human,

[11:00] ---

what sense is there
in you punishing them?

[11:09] ---

You're on the verge of committing
the same mistake as humans, you know.

[11:16] ---

Besides, you have...

[11:34] ---

You're a dear friend to me.

[11:39] ---

...Friends.

[11:41] ---

Let's end this.

[11:47] ---

I'm sorry!

[11:49] ---

There's nothing I can do anymore!

[11:52] ---

I don't want to drag my friends into this...

[11:54] ---

I want to end this too, just like you do!

[11:59] ---

But I can't hold back my hate!

[12:12] ---

Abnormal change in Type-Unknown!

[12:15] ---

--Localized Planck fluctuations!

[12:16] ---

--Gamma scintillator, Level 5!

[12:17] ---

D-turbulence detected!

[12:19] ---

Extra-dimensional exposure!

[12:21] ---

It's a Calabi-Yau incident!

[12:23] ---

The Nova is changing shape!

[12:25] ---

Turbulence level increasing!

[12:27] ---

Level 3! 5! 7!

[12:30] ---

Dimensional vibrations detected!

Type S waveform!

[13:22] ---

Dimensional compression near Unknown!

[13:25] ---

Unknown is preparing to self-destruct!

[13:28] ---

Attention, all personnel, Limiters,
and Pandora engaged in combat!

[13:34] ---

This is Gengo Aoi, Nova consultant
for Chevalier General Command!

[13:39] ---

The Nova intends to self-destruct
and take out the Photon Generator!

[13:43] ---

Evacuate to the emergency
underground shelter at once!

[13:58] ---

All personnel, evacuate
to the shelter at once!

[14:01] ---

I repeat! All personnel,
evacuate to the shelter at once!

[14:05] ---

Quickly! Hurry up!

[14:13] ---

It's too late for us!

[14:16] ---

Looks like it's "game over" for us.

[14:22] ---

We need to hurry, Satelli, ma'am!

[14:30] ---

Satellizer!

[14:32] ---

President Chiffon!

You need to evacuate too!

[14:36] ---

It...

[14:38] ---

...really *is* nice to
have friends, isn't it?

[14:41] ---

That's why I absolutely
will keep you safe!

[14:49] ---

You idiot!

[14:51] ---

What are you thinking?!

[15:01] ---

Amelia's hatred runs so deep
that not even she can hold it back now.

[15:07] ---

In terms of good and evil,
she views humanity as evil.

[15:13] ---

Perhaps humanity *should*
pay for what it's done.

[15:18] ---

Even so...

[15:21] ---

...I don't want you--my friends--to die.

[15:30] ---

That's so very selfish, isn't it?

[15:32] ---

Look at me;
I'm acting like a human myself.

[15:36] ---

Chiffon?

[15:38] ---

So, like a human,
I've made one last, selfish decision.

[15:43] ---

To protect my friends.

[15:46] ---

You're not making any sense.
What are you talking about?

[15:51] ---

No one's going to die!

[15:52] ---

Not you, or anyone else!

[15:54] ---

So hurry up!

[15:56] ---

Satellizer el Bridget.

[15:59] ---

Please cherish the time
I'm about to give you.

[16:40] ---

The explosion's stopped!

[16:59] ---

Thank you...

[17:01] ---

No, this disaster would've
been unpreventable

[17:04] ---

had it not been for your wish to
avoid being swallowed by your hatred.

[17:10] ---

So, now it is *my* turn.

[17:13] ---

Huh?!

[17:15] ---

I've decided to keep my friends safe.

[17:20] ---

I believe the cost for
doing so will be great.

[17:24] ---

Chiffon Fairchild! You're...!

[17:28] ---

By doing this...

[17:33] ---

...my hope is that humanity can pay
for the sins it has committed against you.

[18:16] ---

Rattle!

[18:20] ---

Do you think we could call things even now?

[18:53] ---

Seek out and open your heart

[18:55] ---

True pain will usher in tomorrow

[18:58] ---

The world will embrace our wounds

[18:58] ---

Ticy...

[19:02] ---

Student Council President?

[19:12] ---

Ticy.

[19:14] ---

Don't be hurt all by yourself

[19:16] ---

I can count on you to
be my replacement, yes?

[19:19] ---

*Those are the words
I always wanted to hear*

[19:25] ---

*Show off the futures
that are sealed away*

[19:26] ---

You are the most powerful
Pandora, after all.

[19:30] ---

Show off their sparkle

[19:30] ---

No...

[19:32] ---

It's too much for
someone like me to handle...

[19:35] ---

Chiffon...

[19:36] ---

*Wishful heartbeats
will wash away the sadness*

[19:37] ---

Without you, I'm...

[19:39] ---

No. You'll be just fine, Ticy.

[19:40] ---

*What I want to share is
the certain warmth of dreams*

[19:43] ---

It's like I used to say, no matter
how painful things might get,

[19:46] ---

Seek out and open your heart

[19:48] ---

as long as you keep smiling,
happiness will be yours.

[19:48] ---

True pain will usher in tomorrow

[19:51] ---

While the world embraces our wounds

[19:52] ---

So, until we meet again...

[19:56] ---

...keep smiling.

[19:56] ---

*I will search for meaning,
and even if I find nothing at all*

[20:03] ---

I'll never give up! I'll go!

[20:07] ---

Ignite your life...

[20:07] ---

Chiffon...

[20:09] ---

Now is everything!

[20:09] ---

We will meet again, for sure.

[20:15] ---

Inside those cold, frozen eyes

[20:20] ---

*is a lonely little girl
who wants to believe*

[20:24] ---

What is this sensation?

[20:25] ---

*She sets foot into the
wasteland, wanting to believe*

[20:27] ---

*It's nothing like the
Nova's mental deterioration!*

[20:30] ---

It's like... it's healing our wounds!

[20:31] ---

that this labyrinth leads to the future

[20:33] ---

Yes...

[20:34] ---

*Oh, man... I'm startin' to
feel all mushy and sentimental...*

[20:36] ---

*She wants a piece
of a wish to be born here*

[20:41] ---

*She wants to help it grow,
yet her dreams are always cruel*

[20:42] ---

What is this?

[20:45] ---

You don't know?

[20:46] ---

Let the strength of our bond reach you

[20:48] ---

It could only be one thing.

[20:49] ---

The light of prayer is fading, though

[20:51] ---

It's love.

[20:51] ---

Hope remains unspoken and unfulfilled

[20:53] ---

Love that Chiffon left us.

[20:57] ---

and nothing makes sense;

I can't stop the trembling in my heart

[21:00] ---

Sis...

[21:03] ---

Chiffon...

[21:03] ---

So now our paths part, only one way!!

[21:04] ---

What I said about

being worthy of contempt...

[21:08] ---

Oh, what an ephemeral fate

[21:09] ---

Allow me to take it back.

[21:23] ---

From what little I heard

of what happened afterward,

[21:26] ---

No, you haven't forsaken the future yet

[21:28] ---

the E-Pandora Rattle

managed to survive,

[21:32] ---

as did Amelia.

[21:35] ---

The effects of all the biochemical

experiments conducted on her

[21:36] ---

Even through pain and

sadness, you'll persevere

[21:40] ---

have been completely wiped away,

[21:43] ---

and the body tissues she lost

should be restored any time now.

[21:47] ---

I'm sure of it!

[21:48] ---

Let the strength of our bond reach you

[21:48] ---

Dr. Ohara was rescued as well,
but she has yet to regain consciousness.

[21:51] ---

The light of prayer is fading, though

[21:54] ---

Hope remains unspoken and unfulfilled

[21:54] ---

The director of the project,
Spencer, was taken into custody

[21:58] ---

and the E-Pandora Project
was permanently discontinued.

[21:59] ---

*and nothing makes sense;
I can't stop the trembling in my heart*

[22:03] ---

And...

[22:05] ---

You're taking a break
from being a Pandora?!

[22:05] ---

So now our paths part, only one way!!

[22:07] ---

Yes.

[22:09] ---

Who's going to lead West Genetics now?!

[22:09] ---

Seek out and open your heart

[22:12] ---

Chiffon's gone too!

[22:12] ---

True pain will usher in tomorrow

[22:14] ---

I fully expect the criticism coming to me.

[22:15] ---

While the world embraces our wounds

[22:17] ---

But...

[22:20] ---

*I will search for meaning,
and even if I find nothing at all*

[22:20] ---

...I can't simply leave Andrei behind...

[22:25] ---

...and team up with another Limiter.

[22:27] ---

I'll never give up! I'll go!

[22:31] ---

Ignite your life...

[22:33] ---

And shine all you can now...

[22:37] ---

As for me, after seeing everything through,

[22:40] ---

I returned to Japan
a little after the others.

[22:45] ---

Kazuya!

[22:46] ---

--Welcome back!

[22:47] ---

--Yeah...

[22:50] ---

What are you doing, you
ignorant country girl?!

[22:52] ---

If I am a country girl,
then you are just his helper!

[22:56] ---

His helper!

[22:57] ---

Will you quit with that?! I don't
remember ever admitting that I'm--!

[23:10] ---

I would've stayed if there was
no one fit to lead West Genetics.

[23:16] ---

But it's *because* I'm certain
there's no need to worry

[23:20] ---

that I'm taking this
selfish course of action.

[23:22] ---

Who besides you could
possibly replace Chiffon?

[23:40] ---

Ticy Phenyl...

Revision #1

Created 2026-06-20 23:25:24 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:25:24 UTC by whimsee